



*La Parábola De Los Trabajadores En El Viñedo, por Johann Christian Brand  
Akademie der bildenden Künste, Austria, Viena*

## LA SAGRADA EUCARISTÍA

MANTENIENDO NUESTRA FE VIVA CON SERVICIOS EN LÍNEA

EL DÉCIMO SEXTO DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS

*Propio 20*

20 de Septiembre del 2020  
11:30 am

Iglesia Episcopal Church

---

Buscando ✝ Sirviendo ✝ Compartiendo a Cristo

# EL XVI DOMINGO DESPUÉS DE PENTECOSTÉS ✚ 20 DE SEPTIEMBRE, 2020

11:30 AM

## LA PALABRA DE DIOS

### HIMNO DE ENTRADA

Ante Tu Altar

Yiyi Rodríguez

*Estríbillo*

Ante tu altar venimos, Señor, para celebrar el Misterio de Redención.

Ay le lo lay lo le lo lay, para celebrar el Misterio de Redención.

1. En familia y como hermanos venimos a celebrar  
alrededor de tu mesa para compartir el pan.  
Como hijos arrepentidos que al Padre han de regresar,  
comeremos el banquete y un abrazo nos darás.

2. Celebremos el Misterio de la Santa Eucaristía,  
el Divino Sacramento, fuente y culmen de la vida.  
Al Padre daremos gracias por darnos la invitación,  
dichosos los invitados a la Mesa del Señor.

3. Cantando con alegría, unidos al caminar,  
de la mano de María hoy llegamos a tu altar.  
Somos asamblea santa que se congrega ante ti,  
llenos de amor y esperanza para la fe compartir.

### ACLAMACIÓN DE APERTURA

*Celebrante* Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.

### COLECTA DE PUREZA

*Todos* Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.

### GLORIA

Gloria

Rufino Zaragoza

*Estríbillo*

Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a los hombres,  
y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. *(bis)*

1. *Cantor* Por tu inmensa gloria, te alabamos, te bendecimos

*Todos* Te alabamos, te bendecimos,

*Cantor* te adoramos, te glorificamos,

*Todos* te adoramos, te glorificamos,

*Cantor* te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso.

*Todos* Dios Padre todopoderoso.

2. *Cantor* Señor, Hijo único, Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios,  
Hijo del padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros;

*Todos* ten piedad de nosotros;

*Cantor* tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica;  
*Todos* atiende nuestra súplica;  
*Cantor* tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad,  
*Todos* ten piedad,  
*Cantor* ten piedad de nosotros.  
*Todos* ten piedad de nosotros.

3. *Cantor* Porque sólo tú eres Santo, sólo tú, sólo tú Señor,  
*Todos* sólo tú, sólo tú Señor,  
*Cantor* sólo tú Altísimo,  
*Todos* sólo tú Altísimo,  
*Cantor* Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre.  
*Cantor* Amén, ¡gloria!  
*Todos* Amén ¡gloria!

## COLECTA DEL DÍA

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**  
*Celebrante* Oremos.

Concede, oh Señor, que no nos afanemos por las cosas terrenales, sino que amemos las celestiales, y aun ahora que estamos inmersos en cosas transitorias, haz que anhelemos lo que permanece para siempre; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

## LAS LECTURAS

### PRIMERA LECTURA

*Jonás 3:10-4:11*

*Lector* Lectura del libro de Jonás.

Dios vio lo que hacía la gente de Nínive y cómo dejaba su mala conducta, y decidió no hacerles el daño que les había anunciado. A Jonás le cayó muy mal lo que Dios había hecho, y se disgustó mucho. Así que oró al Señor, y le dijo: —Mira, Señor, esto es lo que yo decía que iba a pasar cuando aún me encontraba en mi tierra. Por eso quise huir de prisa a Tarsis, pues yo sé que tú eres un Dios tierno y compasivo, que no te enojas fácilmente, y que es tanto tu amor que anuncias un castigo y luego te arrepientes. Por eso, Señor, te ruego que me quites la vida. Más me vale morir que seguir viviendo. Pero el Señor le contestó: —¿Te parece bien enojarte así? Jonás salió de la ciudad y acampó al oriente de ella; allí hizo una enramada y se sentó a su sombra, esperando a ver lo que le iba a pasar a la ciudad. Dios el Señor dispuso entonces que una mata de ricino creciera por encima de Jonás, y que su sombra le cubriera la cabeza para que se sintiera mejor. Jonás estaba muy contento con aquella mata de ricino. Pero, al amanecer del día siguiente, Dios dispuso que un gusano picara el ricino, y éste se secó. Cuando el sol salió, Dios dispuso que soplara un viento caliente del este, y como el sol le daba a Jonás directamente en la cabeza, él sintió que se desmayaba, y quería morir. —Más me vale morir que seguir viviendo —decía. Pero Dios le contestó: —¿Te parece bien enojarte así porque se haya secado la mata de ricino? — ¡Claro que me parece bien! —respondió Jonás—. ¡Estoy que me muero de rabia! Entonces el Señor le dijo: —Tú no sembraste la mata de ricino, ni la hiciste crecer; en una noche nació, y a la otra se murió. Sin embargo le tienes compasión. Pues con mayor razón debo yo tener compasión de Nínive, esa gran ciudad donde hay más de ciento veinte mil niños inocentes y muchos animales.

*Lector* Palabra del Señor.  
*Pueblo* **Demos gracias a Dios.**

SALMO 145:1-8 (*unísono*)*Exaltabote, Deus*

*Lector* El salmo designado para hoy es el Salmo 145:1-8

- 1 Te exaltaré, oh Dios, mi Rey, \*  
y bendeciré tu Nombre por siempre jamás.
- 2 Día tras día te bendeciré, \*  
y alabaré tu Nombre por siempre jamás.
- 3 Grande es el Señor, y digno de toda alabanza; \*  
ilimitable es su grandeza.
- 4 Generación a generación loará tus obras, \*  
y proclamará tus hazañas.
- 5 Meditaré en la gloria y el esplendor de tu majestad, \*  
y en todas tus acciones maravillosas.
- 6 Se anunciará el poder de tus hechos temibles, \*  
y yo cantaré tus grandes proezas.
- 7 Se publicará la memoria de tu inmensa bondad; \*  
se cantará tu justicia.
- 8 Clemente y compasivo es el Señor, \*  
lento para la ira y grande en misericordia.

## SEGUNDA LECTURA

*Filipenses 1:21-30*

*Lector* Lectura de la Carta a los Filipenses.

Porque para mí, seguir viviendo es Cristo, y morir, una ganancia. Y si al seguir viviendo en este cuerpo, mi trabajo puede producir tanto fruto, entonces no sé qué escoger. Me es difícil decidirme por una de las dos cosas: por un lado, quisiera morir para ir a estar con Cristo, pues eso sería mucho mejor para mí; pero, por otro lado, a causa de ustedes es más necesario que siga viviendo. Y como estoy convencido de esto, sé que me quedará todavía con ustedes, para ayudarlos a seguir adelante y a tener más gozo en su fe. Así me tendrán otra vez entre ustedes, y haré que aumente su orgullo en Cristo Jesús. Solamente esto: procuren que su manera de vivir esté de acuerdo con el evangelio de Cristo. Así, lo mismo si voy a verlos que si no voy, quiero recibir noticias de que ustedes siguen firmes y muy unidos, luchando todos juntos por la fe del evangelio, sin dejarse asustar en nada por sus enemigos. Esto es una clara señal de que ellos van a la destrucción, y al mismo tiempo es señal de la salvación de ustedes. Y esto procede de Dios. Pues por causa de Cristo, ustedes no sólo tienen el privilegio de creer en él, sino también de sufrir por él. Ustedes y yo estamos en la misma lucha. Ya vieron antes cómo luché, y ahora tienen noticias de cómo sigo luchando.

*Lector* Palabra del Señor.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## HIMNO SECUENCIA

## De La Justicia Brota La Paz

Juan J. Sosa

*Estríbillo*

De la justicia brota la paz y del derecho la calma. (*bis*)

Cantemos al Señor con alegría; vayamos hacia él con regocijo.  
La paz de su reino nos ofrece en medio del dolor y el desconcierto.

El mundo nos sonríe con tristeza; juntemos nuestras manos como hermanos.  
Que nazca la paz de nuestro canto y la justicia de nuestros labios.

*Sacerdote* Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según San Mateo.

*Pueblo* ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

Jesús dijo: —Sucede con el reino de los cielos como con el dueño de una finca, que salió muy de mañana a contratar trabajadores para su viñedo. Se arregló con ellos para pagarles el salario de un día, y los mandó a trabajar a su viñedo. Volvió a salir como a las nueve de la mañana, y vio a otros que estaban en la plaza desocupados. Les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo, y les daré lo que sea justo.” Y ellos fueron. El dueño salió de nuevo a eso del mediodía, y otra vez a las tres de la tarde, e hizo lo mismo. Alrededor de las cinco de la tarde volvió a la plaza, y encontró en ella a otros que estaban desocupados. Les preguntó: “¿Por qué están ustedes aquí todo el día sin trabajar?” Le contestaron: “Porque nadie nos ha contratado.” Entonces les dijo: “Vayan también ustedes a trabajar a mi viñedo.” »Cuando llegó la noche, el dueño dijo al encargado del trabajo: “Llama a los trabajadores, y págales comenzando por los últimos que entraron y terminando por los que entraron primero.” Se presentaron, pues, los que habían entrado a trabajar alrededor de las cinco de la tarde, y cada uno recibió el salario completo de un día. Después, cuando les tocó el turno a los que habían entrado primero, pensaron que iban a recibir más; pero cada uno de ellos recibió también el salario de un día. Al cobrarlo, comenzaron a murmurar contra el dueño, diciendo: “Éstos, que llegaron al final, trabajaron solamente una hora, y usted les ha pagado igual que a nosotros, que hemos aguantado el trabajo y el calor de todo el día.” Pero el dueño contestó a uno de ellos: “Amigo, no te estoy haciendo ninguna injusticia. ¿Acaso no te arreglaste conmigo por el salario de un día? Pues toma tu paga y vete. Si yo quiero darle a éste que entró a trabajar al final lo mismo que te doy a ti, es porque tengo el derecho de hacer lo que quiera con mi dinero. ¿O es que te da envidia que yo sea bondadoso?” »De modo que los que ahora son los últimos, serán los primeros; y los que ahora son los primeros, serán los últimos.

*Sacerdote* El Evangelio del Señor.

*Pueblo* Te alabamos, Cristo Señor.

## SERMÓN

Padre Jean

*Favor de guardar un momento de silencio hasta que el Celebrante haga la introducción del Credo*

## EL CREDO NICENO

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros y por nuestra salvación  
bajó del cielo:

Por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.

Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.

Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con Gloria  
para juzgar a vivos y Muertos,  
y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.

*Seguido por un período de silencio*

## LAS ORACIONES DE LOS FIELES

*El líder de las oraciones ofrece intercesiones por la iglesia, el mundo y otras preocupaciones. En el curso del silencio, se le invita a agregar sus propias oraciones, ya sea en silencio o en voz alta.*

*Lector* Unámonos en oración usando la forma III de las Oraciones de los Fieles.

*Lector* Padre, te suplicamos por tu santa Iglesia Católica.  
*Pueblo* **Que todos seamos uno.**

*Lector* Concede que todos los miembros de la Iglesia te sirvan en verdad y humildad.  
*Pueblo* **Que tu Nombre sea glorificado por todo el género humano.**

*Lector* Oramos por Justin, Arzobispo de Canterbury; Michael, nuestro Obispo Primado; Jeffrey nuestro Obispo. Oramos por el clero y pueblo de nuestras diócesis hermanas en el Sureste de México y en Renk; por Jean, nuestro sacerdote y Anne, nuestra candidata para la sagrada orden de diáconos. En el Ciclo Diocesano de Oración, oramos por las agencias diocesanas: Obispo y Fideicomisarios, Consejo Diocesano, Fundación Diocesana, Caridades Episcopales y Servicios Comunitarios y Comité Permanente; en el Ciclo Anglicano de Oración, oramos por la Iglesia Episcopal de Sudán del Sur, el Reverendísimo Justin Badi Arama, Obispo de Juba y Arzobispo de la Provincia de la Iglesia Episcopal de Sudán del Sur; y por todos los obispos, sacerdotes y diáconos; En el Ciclo Parroquial de Oración, oramos por los ujieres y aquellos que dan la bienvenida a nuestra iglesia, por su ministerio de hospitalidad y bienvenida.  
*Pueblo* **Que sean fieles ministros de tu Palabra y Sacramentos.**

*Lector* Te pedimos por cuantos gobiernan y ejercen autoridad en todas las naciones del mundo; especialmente por Donald, nuestro presidente; Jay Robert, nuestro gobernador y Sam, nuestro alcalde.  
*Pueblo* **Que haya justiciar y paz en la tierra.**

*Lector* Danos gracia para hacer tu voluntad en todo cuanto emprendamos.  
*Pueblo* **Que nuestras obras sean agradables a tus ojos.**

*Lector* Recordando a *[nombres proporcionados por el sacerdote]*.  
Ten compasión de los que sufren de dolor o angustia.  
*Pueblo* **Que sean librados de sus aflicciones.**

*Lector* Otorga descanso eterno a los difuntos; especialmente *[nombres proporcionados por el sacerdote]*.  
*Pueblo* **Que sobre ellos resplandezca la luz perpetua.**

*Lector* Te alabamos por tus santos que han entrado en el gozo del Señor.  
*Pueblo* **Que también nosotros tengamos parte en tu reino celestial.**

*Lector* **Oremos por nuestras necesidades y las necesidades de los demás.**

*El Celebrante añade una colecta final de la páginas 317-318*

## CONFESIÓN DE PECADO

*Si no se ha hecho antes la Confesión de Pecado, se hace aquí. En ciertas ocasiones la Confesión puede omitirse.*

*Celebrante* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Celebrante y Pueblo*

**Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
por pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho  
y lo que hemos dejado de hacer.  
No te hemos amado con todo el corazón;  
no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por amor de tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y andaremos por tus caminos,  
para Gloria de tu Nombre. Amén.**

*Celebrante* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## LA PAZ

*Saludad unos a otros en nombre del Señor.*

*Celebrante* La paz del Señor sea siempre con ustedes.  
*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

## BIENVENIDA, ORACIONES, Y ANUNCIOS

*El Celebrante puede empezar el ofertorio con alguno de los versículos para el ofertorio en las páginas 299—300 o con algún otro versículo de las escrituras.*

## EL OFERTORIO

*Por favor recuerde enviar su ofrenda si nos sigue virtualmente. Gracias!*

### HIMNO DE OFERTORIO

Te Presentamos

Juan A. Espinoza

*Estríbillo*

Te presentamos el vino y el pan. Bendito seas por siempre, Señor. *(bis)*

Bendito seas, Señor, por este pan que nos diste, fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.

Bendito seas, Señor, el vino tú nos lo diste, fruto de la tierra y del trabajo de los hombres.

*Representantes de la congregación traen al diácono o al celebrante las ofrendas del pueblo de pan y vino, y de dinero u otros dones.*

*El pueblo se pone de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre el Altar.*

*Celebrante* El Santo Sacrificio de esta Misa se ofrece para la gloria de Dios en acción de gracias por las bendiciones recibidas. Oren, mis hermanos y hermanas, para que este sacrificio sea aceptable a Dios Padre Todopoderoso.

*Pueblo* Que el Señor reciba este sacrificio en sus manos, para alabanza y gloria de su nombre, para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.

## LA SANTA COMUNIÓN

### LA GRAN PLEGARIA EUCARÍSTICA

#### PLEGARIA EUCARÍSTICA A

*El pueblo permanece de pie*

*Celebrante* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante* Elevemos los corazones.

*Pueblo* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo* **Es justo darle gracias y alabanza.**

### SANTO

Santo/Holy

Bob Hurd

Santo, Santo, Santo. Santo es el Señor, Dios del universo.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest. Hosanna en el cielo.

Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Hosanna in the highest. Hosanna en el cielo.

*De pie*

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tú, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y Padre de todos. Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".



Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

**Cristo ha muerto.**

**Cristo ha resucitado.**

**Cristo volverá.**

*El Celebrante continúa*

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones. +

Santificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMÉN.**

*Celebrante* Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*Todos* Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y libranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.

## FRACCIÓN DEL PAN

*Celebrante* Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo* ¡Celebremos la fiesta!

## HIMNO EN LA FRACCIÓN

Cordero de Dios/Lamb of God

Bob Hurd

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
ten piedad de nosotros, ten piedad de nosotros.

Lamb of God, you take away the sins of the world,  
have mercy on us, have mercy on us.

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo,  
danos la paz, danos la paz, danos la paz.

## ORACIÓN DE HUMILDE ACCESO

*Todos* Nosotros no nos atrevemos a venir a ésta tu Mesa, oh Señor misericordioso, confiados en nuestra rectitud, sino en tus muchas y grandes misericordias. No somos dignos ni aun de recoger las migajas debajo de tu Mesa. Mas tú eres el mismo Señor, siempre misericordioso por naturaleza. Concédenos, por tanto, Señor, por tu clemencia, que de tal modo comamos la Carne de tu amado Hijo Jesucristo y bebamos su Sangre, que siempre vivamos en él, y él en nosotros. Amén.

*Celebrante* Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. y puede añadir: Tomadlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones por fe, con acción de agradecimiento.

*Todos los cristianos bautizados están invitados  
a recibir la sagrada comunión.  
También puede presentarse para recibir una bendición  
si usted no desea recibir la comunión.  
Para indicar que desea recibir una bendición,  
por favor permanezca de pie y cruce los brazos sobre el pecho.*

## HIMNO DE COMUNIÓN

Oh Señor, Delante De Ti

Carmelo Erdozáin

1. Oh Señor, delante de ti, mis manos abiertas reciben tu pan.  
Oh Señor, espiga de amor, llena mi corazón.

*Estribillo*

Y entre tus manos, oh Señor, guárdanos, guárdanos; dinos lo que es amor. *(bis)*

2. Oh Señor, sendero de amor, mi alma en silencio escucha tu voz.  
Oh Señor, maestro y pastor, dinos lo que es amor.

3. Oh Señor, con fe y hermandad, mi pueblo celebra la Fiesta Pascual.  
Oh Señor, entorno a tu altar, sella nuestra amistad.

## ORACIÓN DESPUÉS DE LA COMUNIÓN

*Sentados o de rodillas. Todos juntos*

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

## LA BENDICIÓN

*Celebrante* La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor y la bendición de Dios omnipotente+, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes, y more con ustedes eternamente.

*Pueblo* Amén.

## LA DESPEDIDA

*Celebrante* Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## HIMNO

Vayan Al Mundo/Go Out To The World

Jaime Cortez/Bob Hurd

### *Estribillo*

Vayan al mundo. Go out to the world. Enseñenle a todos los pueblos. Teach all the nations.

1. Sing to the Lord a new song. Let all the earth rejoice.

Sing to the Lord; bless the Lord's name.

2. Día a día proclamen las maravillas de Dios.

Cuente a los pueblos de su salvación.

3. Say to all the nations: The Lord is king. Anuncien a todos los pueblos que reina el Señor.

The Lord who made the world secure will rule the people with justice.

Qué firme el mundo que ha hecho el Señor; muy justo es su gobierno.

*Los himnos y la música del servicio son reimpresos bajo OneLicense.net #A-712590 All Rights Reserved.*



## SERVICIOS

**Evening Prayer** (*Virtual*)  
Wednesdays 6:30 PM

**A Time With God** (*Virtual*)  
Thursdays 4:00 PM

**Morning Prayer** (*Virtual*)  
Fridays 9:00 AM

**Holy Eucharist** (*Virtual and in person*)  
Sundays 7:30 AM

**Holy Eucharist** (*Virtual and in person*)  
Sundays 9:00 AM

**Santa Misa** (*Virtual y en persona*)  
Sundays 11:30 AM

## CLERO Y PERSONAL DE CHRIST CHURCH

The Rt. Rev. Jeffrey D. Lee, *Obispo*

The Rev. Jean C. Beniste, *Rector*

Lisa Graves, *Directora de Musica*



## IGLESIA EPISCOPAL CHRIST CHURCH

*Parroquia de la Diócesis de Chicago*

---

410 Grand Avenue, Waukegan, IL 60085

Phone: (847) 662-7081

[www.ChristChurchWaukegan.org](http://www.ChristChurchWaukegan.org)